

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Téléphone : +44 (0)20 7735 7611 Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

Lettre circulaire No 4247/Add.4
10 juin 2020

Destinataires : Tous les Membres de l'OMI
Organisations intergouvernementales
Organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

Objet : **Communication du Gouvernement du Royaume d'Espagne**

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne a envoyé la communication ci-jointe*, datée du 5 juin 2020, en demandant qu'elle soit diffusée par l'Organisation.

* En anglais et espagnol seulement.



MINISTERIO
DE TRANSPORTES, MOVILIDAD
Y AGENDA URBANA

SECRETARÍA DE ESTADO
DE TRANSPORTES, MOVILIDAD
Y AGENDA URBANA

SECRETARÍA GENERAL
DE TRANSPORTES Y MOVILIDAD

DIRECCIÓN GENERAL
DE LA MARINA MERCANTE

KINGDOM OF SPAIN

MEASURES TO MINIMIZE THE EFFECTS OF THE OCCURRED SANITARY CRISIS OF COVID 19 IN THE FIELD OF THE MERCHANT MARINE

Updated to: June the 5th, 2020.

In Spain, Royal Decree 463/2020, of March 14, has declared a state of alarm for the management of the health crisis situation caused by COVID-19. The measures adopted also affect maritime transport and maritime navigation, either directly or by subsequent ministerial orders.

The measures adopted in the field of maritime navigation management are the following:

- A)** Extension of the term of validity of the titles, certificates whose validity ends during the validity of the alarm state.

Titles whose validity are extended:

- a)** Certificates of Competency (CoC) and Proficiency for seafarers, provided for the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) and in national regulations on maritime training.
- b)** Certificates and documents issued for ships ruled by the international instruments of the International Maritime Organization (IMO), the International Labor Organization (ILO) and the European Union.
- c)** Certificates and documents issued for ships and boats that provide services, under national regulations.
- d)** Maritime training certificates issued for seafarers, provided for in the STCW Convention according to health regulations, for a maximum period of six months from expiration.
- e)** Certificates of revision of the first-aid kits on board ships, provided for in international ILO regulations and national, for a maximum period of six months from expiration.
- f)** Medical certificates of fitness issued to seafarers, in accordance with the STCW Convention and national regulations, for a maximum period of six months from the expiration date.



- g)** The training centers homologation validity period is extended, during and after the end of the state of alarm, provided that the center has requested the corresponding extension.

By Order TMA/258/2020, March 19th, and the Resolution from April 21st, from the Navy Social Institute.

- B)** Extension of the term of validity of the dispatches by time, and the crew signing on and off.

By Order TMA /258/2020, of March 19th.

- C)** Inspections and surveys of the Maritime Administration, both for national ships and foreign ships in Spanish ports.

The gradual reactivation of the inspections of the maritime administration is established, based on the de-escalation phases to return to normality, for the carrying out of the following inspection activities:

- In the scope of the Regulation of inspection and certification of civil ships, approved by Royal Decree 1837/2000, of November 10.
- In the scope of the Regulation for the inspections of foreign ships in Spanish ports, approved by Royal Decree 1737/2010, of December 23.

By Order TMA /258/2020, of March 19th.

- D)** Restricciones y condiciones para el embarque y desembarque de pasajeros.

Designated entry points.

The following ports are designated for the entry into Spain of ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line services that start in any port located outside Spanish territory with passengers other than the goods lorry drivers: Barcelona, Bilbao, Las Palmas de Gran Canaria, Malaga, Palma de Mallorca, Tenerife, Valencia, Vigo, Santander, Alicante and Motril.

By Order TMA /410/2020, of May 14th.

Italy.

Order TMA/330/2020, April 8th, which extends the ban on the entry of passenger ships from the Italian Republic is repealed, without prejudice to the application of orders INT/409/2020, May 14th, and SND/439/2020, May 23rd, on the crossing of borders,

By Order TMA /419/2020, May 18th.

Cruise-type passenger ships.

The entry into Spanish ports of cruise-type passenger ships from any port is prohibited, from 00:00 on March 13, 2020 until the end of the state of alarm or until there are circumstances that justify a new order.

The Ministry of Health may exceptionally lift the planned restrictions, which must be authorized. In any case, all the necessary sanitary control measures will be adopted to avoid posing a risk to the population.

By Order TMA /419/2020, May 18th.

Balearic Islands.

It is currently allowed:

1. Boarding of passengers and vehicles on ships that provide regular inter-island services.

The Autonomous Community of the Balearic Islands is empowered to establish the conditions for the provision of these services and to modify the number of frequencies.

2. The disembarkation of passengers and vehicles from passenger ships that provide regular services on the maritime lines between the peninsula and the Autonomous Community of the Balearic Islands.

By Order TMA/400/2020, May 9th.

Canary Islands.

Boarding and disembarking of passengers and vehicles is permitted on passenger ships that provide regular services on the maritime lines between the peninsula and the Autonomous Community of the Canary Islands, provided that such movements are contemplated in article 7 of Royal Decree 463/2020, of March 14, declaring the state of alarm for the management of the health crisis situation caused by COVID-19, as well as in the ministerial orders that develop it.

By Order TMA/400/2020, May 9th, and Order SND/487/2020, June 1st.

Ceuta.

- From 00:00 hours on March 17, 2020, it is prohibited the disembarking in the port of Ceuta of passengers embarked on ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line service between the peninsula and Ceuta.
- The entry into the port of Ceuta of vessels that are not passenger, cargo or fishing, coming from any port, which due to their number of people on board, including the crew, pose a risk to the health and safety of citizens, may be prohibited by the Government Delegate in Ceuta.

By Order TMA/241/2020, of March 16, establishing the transport measures to be applied to the connections between the peninsula and the City of Ceuta.

Melilla.

The prohibition of the disembarkation in the port of Melilla of passengers from ro-ro passenger ships and passenger ships that provide regular line services between the peninsula and Melilla is maintained, with the following exceptions:

- a) The truck drivers.
- b) Fifty passengers for each ship, provided that their trip is included in the cases of movement of people allowed by article 7.1 of Royal Decree 463/2020, of March 14, as well as by the regulations that develop it.
- c) People who have specific authorization from the head of the Government Delegation in Melilla based on the unavoidable need to carry out the trip.

By Order SND/487/2020, June 1st.

Sanitary measures for passengers

The use of masks that cover the nose and mouth will be mandatory for all users of maritime transport. In the case of passengers on ships and boats, the use of masks will not be necessary when they are inside their cabin.

By Order TMA /384/2020, May 3th.

From May 15, 2020, people from abroad must quarantine the 14 days following their arrival. Cross-border workers, transporters and crews, as well as health professionals who are going to carry out their work, are exempt from these measures, provided they have not been in contact with people diagnosed with COVID-19.

By Order SND/403/2020, May 11th.



E) Facilitation of the transit of seafarers.

Ships crew members are allowed to cross internal land, air and sea borders and Schengen borders in order to ensure the provision of maritime transport services and fishing activity.

By Order SND/439/2020, May 23rd and Order INT/409/2020, May 14th.

The seafarer status accrediting documentation is determined regardless of their nationality, in order to facilitate the crossing of borders and their movement through Spanish territory, in order to ensure the provision of maritime transport services, as well as access by the time necessary to a tourist accommodation from those declared as essential services, when necessary, to comply with the rest periods provided for the crew or to carry out the crew's movements to or from the Spanish port where the ship is located.

By Order TMA/374/2020, April 28th.

F) Recreational boating.

- Foreign boats or recreational vessels that do not have their home port of stay in Spain will not be allowed to enter any Spanish port. Ships and vessels that only have professional crews on board are exempt from this restriction.
- The Ministry of Health may exceptionally lift the above restrictions, which must be authorized. In any case, all the necessary sanitary control measures will be adopted to avoid posing a risk to the population.
- Boats, vessels or recreational appliances may be transferred to shipyard facilities, dry docks, repair shops or alike installations to carry out maintenance or repair works, or for sale purposes.

By Order TMA/419/2020, May 18th.

- The measures for the progressive use of recreational boats are determined.

By Order SND/487/2020, June 1st.

- Without prejudice to the application of article 7 of Royal Decree 463/2020, of March 14, on the limitation of the freedom of movement of persons, the period of validity of the following titles is extended, in the event that their effective during declared alarm state:
 - a) The certificates that enable the government of pleasure boats and jet skis, issued under Royal Decree 875/2014.



- b) The authorizations to navigate during the processing of the applications to obtain nautical certificates that enable the government of pleasure boats and jet skis.
 - c) The recreational boats seaworthiness certificates provided in accordance with the Royal Decree 1434/1999.
 - d) The pleasure boats certificates provided in accordance with the Royal Decree 804/2014.
 - e) The Spanish registry certificates for navigation provided in accordance with Royal Decree 1435/2010.
- The carrying out of inspections and surveys of recreational vessels and boats by the Maritime Administration is suspended, except for those inspections and surveys arising from emergency situations that pose a risk to maritime safety or the protection of the marine environment.
 - The period of validity of dispatches by time of boats and pleasure vessels is extended.

By Order TMA/258/2020, March 19th.

G) Maritime training:

Distance and "on-line" maritime theory training is authorized, during the alarm state period.

Distance and on-line Maritime training can only be done to perform the theoretical part of the approved courses. This training must meet all the requirements and conditions taken into account in the homologation of each of the courses, in terms of schedule, agenda, training aid and other requirements. Likewise, the guidelines of section B-I / 6 of Part B of the STCW Code will be taken into account as far as possible.

By Resolution of April 13th, 2020.

On-line evaluation for obtaining profesional certificates as "Patrón de Altura, Patrón de Litoral, Mecánico Mayor Naval, Mecánico Naval, Piloto de Segunda, Oficial de Máquinas de Segunda, Oficial Radioelectrónico de Segunda y Oficial Electrotécnico de la Marina Mercante" is authorized, during the validity of the state of alarm, declared by Royal Decree 463/2020, of March 14.

By Resolution of 19th of May, 2020 of the Merchant Marine General Directorate.

H) Ballast Water Covention

National ships operating in waters under the jurisdiction of other Parties of the International Convention for the Control and Management of Ship Ballast Water and



Sediments, 2004, as amended by Resolution MEPC.297 (72), that must to apply with rule D-2 of this Agreement during the year 2020, a resolution may be issued certifying the extension of the deadline on the date provided in regulation B-3 of that Agreement.

By Order TMA/419/2020, May 18th.

I) Tourist passenger transport.

Conditions for the navigation of ships and boats dedicated to tourist transport of passengers, that are not cruise-type passenger ships, are established.

By Order SND/487/2020, June 1st.

Madrid, June the 5th, 2020.

THE DIRECTOR GENERAL OF THE MERCHANT MARINE
Benito Núñez Quintanilla



REINO DE ESPAÑA

MEDIDAS PARA MINIMIZAR LOS EFECTOS DE LA CRISIS SANITARIA OCASIONADA POR EL COVID-19 EN EL ÁMBITO DE LA MARINA MERCANTE.

Actualizado a: 5 de junio de 2020

En España, el Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, ha declarado el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19. Las medidas adoptadas afectan también al transporte marítimo y a la navegación marítima, bien directamente o bien por las órdenes ministeriales dictadas posteriormente.

Las medidas adoptadas en el ámbito de la ordenación de la navegación marítima son las siguientes:

A) Ampliación del plazo de validez de los títulos, certificados y tarjetas cuya vigencia finaliza durante la vigencia del estado de alarma.

Títulos que ven extendida su validez:

- a) Tarjetas profesionales y certificados expedidos para los marinos, previstos en el Convenio Internacional sobre normas de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar (STCW) y en la normativa nacional sobre formación marítima.
- b) Certificados y documentos expedidos para los buques regidos por los instrumentos internacionales de la Organización Marítima Internacional (OMI), la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Unión Europea.
- c) Certificados y documentos expedidos para los buques y embarcaciones que presten servicios, en virtud de la normativa nacional.
- d) Certificados de formación marítima expedidos para los marinos, previsto en el Convenio STCW y la normativa sanitaria, por un periodo máximo de seis meses desde la caducidad.
- e) Certificados de revisión de los botiquines a bordo de los buques, previstos en la normativa internacional de la OIT y nacional, por un periodo máximo de seis meses desde la caducidad.



- f) Certificados médicos de aptitud expedidos para los marinos, conforme al Convenio STCW y la normativa nacional, por un periodo máximo de seis meses desde la fecha de vencimiento.
- g) Se amplía el plazo de validez de las homologaciones de centros y cursos de formación, durante y tras la finalización del estado de alarma, siempre que el centro haya solicitado la correspondiente prórroga.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo, y por la Resolución de 21 de abril de 2020, del Instituto Social de la Marina.

B) Ampliación del plazo de validez de los despachos por tiempo, y enroles y desenroles.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo.

C) Inspecciones y reconocimientos de la Administración Marítima, tanto a los buques nacionales como de los buques extranjeros en los puertos españoles.

Se establece la reactivación gradual de las inspecciones de la administración marítima, en función de las fases de desescalada para la vuelta a la normalidad, para la realización de las siguientes actividades inspectoras:

- En el ámbito de aplicación del Reglamento de inspección y certificación de buques civiles, aprobado por el Real Decreto 1837/2000, de 10 de noviembre.
- En el ámbito de aplicación del Reglamento por el que se regulan las inspecciones de buques extranjeros en puertos españoles, aprobado por el Real Decreto 1737/2010, de 23 de diciembre.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo.

D) Restricciones y condiciones para el embarque y desembarque de pasajeros.

Puntos de entrada designados.

Se designan los siguientes puertos para la entrada es España de los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular con origen en cualquier puerto situado fuera de territorio español con pasajeros que no sean los conductores de las cabezas tractoras de la mercancía rodada: Barcelona, Bilbao, Las Palmas de Gran Canaria, Málaga, Palma de Mallorca, Tenerife, Valencia, Vigo, Santander, Alicante y Motril.

Por la Orden TMA/410/2020, de 14 de mayo.

Italia.

Sin perjuicio de la aplicación de las ordenes INT/409/2020, de 14 de mayo, y SND/439/2020, de 23 de mayo, sobre el cruce de fronteras, queda derogada la Orden TMA/330/2020, de 8 de abril, por la que se prorroga la prohibición de entrada de buques de pasaje procedentes de la República Italiana.

Por la Orden TMA/419/2020, de 18 de mayo.

Buques de pasaje tipo crucero.

Se prohíbe la entrada en puertos españoles de los buques de pasaje tipo crucero procedentes de cualquier puerto, desde las 00:00 horas del día 13 de marzo de 2020 hasta la finalización de la vigencia del estado de alarma o hasta que existan circunstancias que justifiquen una nueva orden.

El Ministerio de Sanidad podrá excepcionalmente levantar las restricciones previstas, que deberán ser autorizadas. En todo caso se adoptarán todas las medidas necesarias de control sanitario para evitar que supongan un riesgo para la población.

Por la Orden TMA/419/2020, de 18 de mayo.

Islas Baleares.

Actualmente se permite:

1. El embarque de pasajeros y vehículos en los buques que presten servicios regulares interinsulares.

Se habilita a la Comunidad Autónoma de Illes Balears a establecer las condiciones para la prestación de estos servicios y para modificar el número de frecuencias.

2. El desembarque de pasajeros y vehículos de los buques de pasaje que presten servicios regulares en las líneas marítimas entre la península y la Comunidad Autónoma de Illes Balears.

Por la Orden TMA/400/2020, de 9 de mayo.

Islas Canarias.

Se permite el embarque y desembarque de pasajeros y vehículos en los buques de pasaje que presten servicios regulares en las líneas marítimas entre la península y la Comunidad Autónoma de Canarias, siempre que dichos desplazamientos estén contemplados en el artículo 7 del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, por el que se declara el estado de alarma para la gestión de la situación de crisis sanitaria ocasionada por el COVID-19, así como en las órdenes ministeriales que lo desarrollan.



Por la Orden TMA/400/2020, de 9 de mayo, y la Orden SND/487/2020, de 1 de junio.

Ceuta.

- Desde las 00:00 horas del día 17 de marzo de 2020 se prohíbe o el desembarco en el puerto de Ceuta de pasajeros embarcados en los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular entre la península y Ceuta.
- La entrada en el puerto de Ceuta de embarcaciones que no sean de pasaje, carga o pesca procedentes de cualquier puerto que, por su número de personas a bordo, incluida la tripulación, supongan un riesgo para la salud y seguridad de los ciudadanos, podrá ser prohibida por el Delegado del Gobierno en Ceuta.

Por la Orden TMA/241/2020, de 16 de marzo, por la que se establecen las medidas de transporte a aplicar a las conexiones entre la península y la Ciudad de Ceuta.

Melilla.

Se mantiene la prohibición del desembarco en el puerto de Melilla de pasajeros de los buques de pasaje de transbordo rodado y buques de pasaje que presten servicio de línea regular entre la península y Melilla, con las siguientes excepciones:

- a) Los conductores de las cabezas tractoras de la mercancía rodada.
- b) Cincuenta pasajeros por cada buque, siempre que su viaje esté comprendido entre los supuestos de circulación de personas permitidos por el artículo 7.1 del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, así como por las normas que lo desarrollan.
- c) Las personas que cuenten con una autorización específica del titular de la Delegación del Gobierno en Melilla basada en la necesidad inaplazable de realización del viaje.

Por la Orden SND/487/2020, de 1 de junio.

Medidas sanitarias para los pasajeros

El uso de mascarillas que cubran nariz y boca será obligatorio para todos los usuarios del transporte marítimo. En el caso de los pasajeros de los buques y embarcaciones, no será necesario el uso de mascarillas cuando se encuentren dentro de su camarote.

Por la Orden TMA/384/2020, de 3 de mayo.

Desde el 15 de mayo de 2020 las personas procedentes del extranjero deberán guardar cuarentena los 14 días siguientes a su llegada. Quedan exceptuados de estas medidas los trabajadores trasfronterizos, transportistas y las tripulaciones, así como los profesionales sanitarios que se dirijan a ejercer su actividad laboral, siempre que no hayan estado en contacto con personas diagnosticadas de COVID-19.

Por la Orden SND/403/2020, de 11 mayo.

E) Facilitación del tránsito de marinos.

Se permite el cruce de fronteras interiores terrestres, aéreas y marítimas y fronteras Schengen de los tripulantes de los buques, a fin de asegurar la prestación de los servicios de transporte marítimo y la actividad pesquera.

Por la Orden SND/439/2020, de 23 de mayo, y la Orden INT/409/2020, de 14 de mayo.

Se determina la documentación acreditativa de la condición de marino independientemente de su nacionalidad, de cara a la facilitación del cruce de fronteras y su circulación por el territorio español, a fin de asegurar la prestación de los servicios de transporte marítimo, así como el acceso por el tiempo indispensable a los alojamientos turísticos declarados de servicio esencial, cuando sea preciso para cumplir con los periodos de descanso previstos para los tripulantes o para realizar los desplazamientos de los tripulantes hasta o desde el puerto español donde se encuentre el buque.

Por la Orden TMA/374/2020, de 28 de abril de 2020.

F) Náutica de recreo.

- No se permitirá la entrada en ningún puerto español de buques o embarcaciones de recreo extranjeras que no tuvieran su puerto de estancia en España. Quedan exceptuados de esta restricción los buques y embarcaciones que solamente tengan tripulación profesional a bordo.
- El Ministerio de Sanidad podrá excepcionalmente levantar las restricciones previstas, que deberán ser autorizadas. En todo caso se adoptarán todas las medidas necesarias de control sanitario para evitar que supongan un riesgo para la población.
- Se podrán realizar traslados de buques, embarcaciones o artefactos de recreo a instalaciones de astilleros, varaderos, talleres de reparación o similares para realizar trabajos de mantenimiento o reparación, o por motivos de compraventa.

Por la Orden TMA/419/2020, de 18 de mayo.

- Se determinan las medidas para el uso progresivo de embarcaciones de recreo.

Por la Orden SND/487/2020, de 1 de junio.

- Sin perjuicio de la aplicación del artículo 7 del Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo, sobre la limitación de la libertad de circulación de las personas, se amplía

el plazo de validez de los siguientes títulos, en el supuesto de que finalizara su vigencia durante el estado de alarma declarado:

- a) Los títulos náuticos que habilitan para el gobierno de las embarcaciones de recreo y las motos náuticas, expedidos en virtud del Real Decreto 875/2014.
 - b) Las autorizaciones para navegar durante la tramitación de los expedientes de las solicitudes de los títulos náuticos que habilitan para el gobierno de las embarcaciones de recreo y las motos náuticas.
 - c) Los certificados de navegabilidad de las embarcaciones de recreo previstos en el Real Decreto 1434/1999.
 - d) Los certificados y documentos de los buques de recreo previstos en el Real Decreto 804/2014.
 - e) Los certificados de registro español-permiso de navegación previstos en el Real Decreto 1435/2010.
- Se suspende la realización de inspecciones y reconocimientos de los buques y embarcaciones de recreo por parte de la Administración Marítima, salvo aquellas inspecciones y reconocimientos que se deriven de situaciones de emergencia que supongan un riesgo para la seguridad marítima o la protección del medio ambiente marino.
 - Se amplía el plazo de validez de los despachos por tiempo de las embarcaciones y buques de recreo.

Por la Orden TMA/258/2020, de 19 de marzo.

G) Ámbito de la formación marítima:

Se autoriza la formación marítima teórica en las modalidades a distancia y «on-line», durante la vigencia del estado de alarma.

La formación marítima en las modalidades a distancia y «on-line» únicamente se podrá realizar de la parte teórica de los cursos homologados. Esta formación ha de cumplir todos los requisitos y condicionantes tenidos en cuenta en la homologación de cada uno de los cursos, en cuanto a horario, temario, ayudas a la formación y otros requisitos. Asimismo, se tendrán en cuenta, en la medida de lo posible, las orientaciones de la sección B-I/6 de la Parte B del Código STCW.

Por la Resolución de 13 de abril de 2020, de la Dirección General de la Marina Mercante.

Se autoriza la evaluación a distancia por medios telemáticos de las pruebas de idoneidad para la obtención de Patrón de Altura, Patrón de Litoral, Mecánico Mayor



Naval, Mecánico Naval, Piloto de Segunda, Oficial de Máquinas de Segunda, Oficial Radioelectrónico de Segunda y Oficial Electrotécnico de la Marina Mercante, siempre que resulte posible durante la vigencia del estado de alarma, declarado por el Real Decreto 463/2020, de 14 de marzo.

Por la Resolución de 19 de mayo de 2020, de la Dirección General de la Marina Mercante.

H) Convenio de agua de lastre.

A los buques nacionales que operen en aguas bajo la jurisdicción de otras Partes del Convenio internacional para el control y la gestión del agua de lastre y los sedimentos de los buques, 2004, enmendado por la Resolución MEPC.297(72), y deban dar aplicación durante el año 2020 a la regla D-2 de este Convenio, se les podrá expedir una resolución por la que se certifique la ampliación del plazo sobre la fecha prevista en la regla B-3 del mismo Convenio para su cumplimiento.

Por la Orden TMA/419/2020, de 18 de mayo.

I) Transporte turístico de pasajeros.

Se establecen las condiciones para la navegación de los buques y embarcaciones dedicados al transporte turístico de pasajeros, que no sean buques de pasaje tipo crucero, podrán navegar y fondear en las aguas adyacentes de dichos territorios.

Por la Orden SND/487/2020, de 1 de junio.

Madrid, 5 de junio de 2020

EL DIRECTOR GENERAL DE LA MARINA MERCANTE
Benito Núñez Quintanilla
